

DOI: 10.12731/2077-1770-2018-4-86-95

УДК 811.111'367

**ОБРАЗ СОБЫТИЯ: ИНТЕРПРЕТАЦИЯ
ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ В МЕДИАДИСКУРСЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКИХ СМИ)***Чепурная А.И.*

Цель. *Статья посвящена анализу стратегий интерпретации и модализации образа события в американских средствах массовой информации (на примере крушения рейса МН17).*

Метод или методология проведения работы. *В ходе исследования использовались методы дискурс-, контент- и лексикографического анализа.*

Результаты. *В результате исследования были выявлены следующие стратегии модализации анализируемого образа события в американском медиадискурсе, направленные на управление процессом восприятия события аудиторией: имажинеринг-драматизация, атрибуция ответственности, тематическая подача информации, семантическое манипулирование.*

Область применения результатов. *Материалы исследования могут быть использованы специалистами в области языкознания, когнитивной лингвистики, журналистики и кризисной коммуникации, а также в рамках учебных курсов по этим направлениям.*

Ключевые слова: *интерпретация; медиадискурс; модализация; образ события; стратегия модализации.*

**EVENT IMAGE:
INTERPRETATION OF REALITY IN MEDIA DISCOURSE
(BASED ON THE AMERICAN MEDIA)***Chepurnaya A.I.*

Objective. *The article deals with an analysis of strategies of interpretation and modalization of an event image in the American mass media (on the example of MN17 flight crash).*

Methods and methodology. *The methods of discourse, content and lexicographic analysis were used in the research.*

Results. *As a result of the research, the following strategies of modalization of the analyzed event image in the American media discourse were revealed, aimed at managing the process of the event perception by the audience: imagineering-dramatization, responsibility attribution, thematic framing, and semantic manipulation.*

Scope of results application. *Research materials can be used by specialists in the field of linguistics, cognitive linguistics, journalism and crisis communication, within training courses in these areas.*

Keywords: *interpretation; media discourse; modalization; event image; modalization strategy.*

Средства массовой информации выступают мощным инструментом формирования общественного мнения и конструирования социальной реальности, важным средством информирования массовой аудитории о событиях реального мира. Событие является фрагментом действительности, обладающим внутренней структурой с такими неотъемлемыми характеристиками, как субъект, средства, объект, время, обстоятельства или условия, причина, цель и результат [4, с. 51]. Событие как феномен объективно существующей действительности не может быть обличено в словесную форму. В сущности, с помощью языковых средств в медиадискурсе транслируется образ события, принадлежащий психической сфере журналиста и являющийся результатом когнитивной обработки параметров события.

Задача журналиста заключается в обеспечении объективного и достоверного образа события, однако процесс формирования последнего, как и его дальнейшая вербализация, не свободны от возможных деформаций, как намеренных, так и ненамеренных [там же, с. 52]. Причинами ненамеренных деформаций могут быть внутренние и внешние (по отношению к психической сфере субъекта) факторы. Первые обусловлены особенностями когнитивной деятельности человека, поскольку, как отмечает Е.Г. Беляевская,

«восприятие человеком окружающей действительности является интерпретационным. Это означает, что благодаря особенностям отражательной способности мозга сознание фиксирует не ту информацию, которую могли бы дать точные физические приборы, регистрирующие параметры окружающей среды, но данные, которые необходимы человеку для обеспечения жизнедеятельности и принятия адекватных решений в соответствующей ситуации» [1, с. 5]. Внешними причинами ненамеренных деформаций образа события могут выступать, например, недоступность полной информации обо всех характеристиках события, неадекватная вербальная презентация и др. Основаниями намеренных деформаций могут быть политические взгляды автора, социальный статус, коммуникативные интенции, особенности медиасистемы государства, поскольку «media framing is also determined by the media system in the country in which the media operate» (фрейминг событий в массмедиа определяется также медиасистемой страны, в которой они функционируют) (здесь и далее перевод наш. – А.Ч.) [19, с. 361].

Следовательно, образ события является индивидуальным продуктом психической деятельности субъекта речи-мысли, интерпретацией, что, очевидно, обуславливает возможность существования разных вариантов образа события у разных авторов. Перенос образа события из области психического в область дискурсивного сопровождается модализацией, под которой, согласно концепции И.А. Якобы, «понимается процесс передачи интенционального состояния, репрезентации своих убеждений, мотивов, оценок, стремление «заразить» ими адресата так, чтобы оно соответствовало желаниям говорящего» [5, с. 89]. «Отбираемая для публикации фактуальная сторона сообщения определяется модусом установочного целеполагания (тем, что необходимо, возможно или желательно показать)» [там же, с. 88], а текст представляет собой «многослойное иерархическое образование», объединяющее дескриптивную и модусную составляющие [2, с. 53].

Настоящее исследование посвящено анализу медиаобраза авиакатастрофы MH17 Malaysia Airlines (17.07.2014 г., Украина), кото-

рая широко освещалась в средствах массовой информации, стала предметом обсуждений и научного исследования, в том числе с позиций лингвистики [5], журналистики [14] и кризисной коммуникации [12, 8]. В качестве материала исследования были выбраны американские средства массовой информации (канал CNN) с целью анализа стратегий интерпретации и модализации события крушения рейса МН17. Определение стратегий проводилось с опорой на типологии коммуникативных стратегий и лингвокогнитивных механизмов, разработанных в рамках теорий кризисной и массовой коммуникации, исследований дискурса, а именно стратегии, предложенные в ситуационной теории кризисной коммуникации (SCCT) Т. Кумбса [9, 10], теории восстановления имиджа (IRT) В. Бенуа [20], стратегии тематической или эпизодической подачи информации [11], лингвокогнитивные механизмы «умной» настройки дискурса [6], метод семантического манипулирования [3].

В результате исследования было выявлено использование четырех стратегий модализации образа события: имажинеринг-драматизация, атрибуция ответственности, тематическая подача информации, семантическое манипулирование.

Стратегия имажинеринг-драматизации (т.е. «создание отрицательного имиджа, нагнетание негативных эмоций по отношению к какому-либо факту, событию, человеку, коллективу, государству, народу и т.д.» [6, с. 271]) может рассматриваться как гиперстратегия в медиадискурсе CNN при освещении крушения рейса МН17 в том смысле, что она является доминирующей, определяет вектор модализации события, и именно на ее реализацию, как представляется, направлено использование трех других стратегий. Ее суть заключается в представлении России как агрессора, мировой угрозы: *“Putin and the Russian government “have to make a strategic decision,” Obama said on Friday. “Are they going to continue to support violent separatists whose intent is to undermine the government of Ukraine?” <...> “If he [Putin] ever had an intention of backing off, this could be an opportunity for him to do that,” another U.S. official said. “I don’t think he does have that intention, though.” <...> “This is very likely to*

harden views that Russia is not a problem,” one official said. “If there were any Europeans who believe it had nothing to do with them, that Ukraine was merely a local issue, that will change” [13].

Стратегия атрибуции ответственности в проанализированных фрагментах медиадискурса CNN при представлении крушения рейса МН17 реализуется через возложение ответственности за произошедшее на Россию: *Russian President Vladimir Putin bears at least some responsibility for the shooting down of Malaysia Airlines Flight МН17, former U.S. Secretary of State Hillary Clinton said Friday. <...> Clinton’s comments come just over a week since Flight МН17 crashed in eastern Ukraine, killing all 298 on board. Pro-Russian militants have been accused of downing the plane using Russia-supplied armaments and of interfering with the subsequent investigation at the crash site [15].*

Стратегия тематической подачи информации. Как отмечает Ш. Айенгар, форма подачи информации в СМИ оказывает значительное влияние на атрибуцию ответственности со стороны общества. Так, при эпизодической подаче информации общественность менее склонна возлагать ответственность за описываемые проблемы на правительство и политических деятелей, тогда как при тематическом представлении события, т.е. помещении его в более широкий контекст, проявляется обратная тенденция [11]. В проанализированном материале преобладает тематическое освещение авиакатастрофы МН17, а именно ее представление в контексте украинского кризиса: *In all, the nearly 300 victims hailed from more than 10 countries, leaving nations mourning and politicians debating how to deal with Moscow, whose ties with the Ukrainian rebels suspected of downing the jet on July 17 are being cast in the most negative light. The tragedy has stirred European officials to look at new action against a country that is crucial to their economies. <...> On July 16, the U.S. imposed its harshest sanctions yet on Russia over its annexation of Crimea, and what the Obama administration said was Russia’s failure to end the Ukraine conflict [17].*

Стратегия семантического манипулирования заключается во влиянии на восприятие информации за счет использования лекси-

ческих единиц, вызывающих в сознании аудитории положительные или отрицательные ассоциации [3]. Так, группа людей на востоке Украины, оказывающих сопротивление официальному правительству, обозначается с использованием лексем ‘rebels’ (повстанцы), ‘separatists’ (сепаратисты), ‘militants’ (бойцы), часто с определениями ‘pro-Russia(n)’ (пророссийские), ‘Russian-backed’ (поддерживаемые Россией): *The horrifying crash of Malaysia Airlines Flight 17 has put the pro-Russia rebels operating in Ukraine’s eastern regions center stage – and raised all kinds of questions about who they are, what they want and who’s in charge* [18]. Анализ лексикографических источников показал присутствие в семантической структуре указанных единиц компонентов значения «вооруженный», «сепаратистский», «насилованный», «конфронтационный» [16]. Отметим, что в российских СМИ употребляется обозначение «ополченцы», которое задает противоположный вектор модализации, поскольку, как указывает В.А. Белов, «в историческом сознании российского человека несет положительную стилистическую окраску (например, народное ополчение Минина и Пожарского, народное ополчение 1812 года), символизируя освобождение от захватчиков» [7, с. 393].

Таким образом, использование стратегий модализации позволяет задать систему координат для восприятия события аудиторией, сформировать у адресата желаемый образ события.

Список литературы

1. Беляевская Е.Г. Медийный дискурс: когнитивные модели интерпретации события (на материале английского языка) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2015. № 3 (044). С. 5–13.
2. Дускаева Л.Р., Краснова Т.И. Интенциональность и модализация медиатекста в контексте культуры (опыт обобщения) // Политическая лингвистика. 2014. № 3. С. 51–58.
3. Панарин И.Н. СМИ, пропаганда и информационные войны. М.: Поколение, 2012. 260 с.
4. Понятия чести, достоинства и деловой репутации: Спорные тексты СМИ и проблемы их анализа и оценки юристами и лингвистами

- [Под ред. А.К. Симонова и М.В. Горбаневского]. М.: Медя, 2004. 328 с.
5. Якоба И.А. Модусная ориентированность при интерпретации событий-аттракторов медийного дискурса (на примере ситуации крушения самолета МН17 Malaysia Airlines) // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2016. № 3 (41). С. 88–95.
 6. Якоба И.А., Тимофеев С.С. К. Маркс как эффективный дискурсолог XX века: лингво-когнитивные механизмы «умной» настройки дискурса // Вестник БГТУ им. В.Г. Шухова. 2015. № 1. С. 270–274.
 7. Belov V. Некоторые лексические процессы в российском политическом дискурсе (на материале российских Интернет-газет) // Zeitschrift für Slavische Philologie. 2017. Vol. 72 (2). С. 383–411.
 8. Chepurnaya A. Strategies and means of presenting a crisis event in modern media // International Journal of Crisis Communication. 2017. Vol. 1 (1). С. 9–15.
 9. Coombs W.T. Choosing the right words: The development of guidelines for the selection of the “appropriate” crisis-response strategies // Management Communication Quarterly. 1995. Vol. 8 (4). С. 447–476.
 10. Coombs W.T. Parameters for crisis communication // The handbook of crisis communication [Ed. by W.T. Coombs, S.J. Holladay]. Malden, MA: Wiley-Blackwell, 2010. С. 17–53.
 11. Iyengar S. Is anyone responsible? How television frames political issues. Chicago: University of Chicago Press, 1991. 195 с.
 12. Jong W., Dückers M.L.A., van der Velden P.G. Crisis leadership by mayors: A qualitative content analysis of newspapers and social media on the MH17 disaster // Journal of Contingencies and Crisis Management. 2016. Vol. 24 (4). С. 286–295.
 13. Labott E. Jet downing a ‘game-changer’ in world relations with Russia. URL: <http://edition.cnn.com/2014/07/18/politics/russia-ukraine-world-relations/index.html> (дата обращения: 29.01.2018).
 14. Latif R.A. Errors of judgement in reporting the MH17 tragedy // Pertanika Journal of Social Sciences & Humanities. 2015. Vol. 23 (July). С. 155–168.
 15. Miks J. Hillary Clinton: Putin ‘bears responsibility’ in downing of MH17. URL: <https://edition.cnn.com/2014/07/25/world/europe/hillary-clinton-vladimir-putin-mh17/index.html> (дата обращения: 29.01.2018).

16. Oxford Dictionaries. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/rebel> (дата обращения: 30.01.2018).
17. Sanchez R. Things to know about Russia and sanctions. URL: <http://edition.cnn.com/2014/07/24/world/europe/russia-sanctions-explainer/index.html> (дата обращения: 29.01.2018).
18. Smith-Spark L. Who are Ukraine's pro-Russia rebels? URL: <https://edition.cnn.com/2014/07/22/world/europe/ukraine-rebels-explainer/index.html> (дата обращения: 30.01.2018).
19. Valentini C., Romenti S. The press and Alitalia's 2008 crisis: Issues, tones, and frames // *Public Relations Review*. 2011. Vol. 37 (4). С. 360–365.
20. Zhang J., Benoit W.L. Message strategies of Saudi Arabia's image restoration campaign after 9/11 // *Public Relations Review*. 2004. Vol. 30 (2). С. 161–167.

References

1. Beljaevskaja E.G. Medijnyj diskurs: kognitivnye modeli interpretacii sobytija (na materiale anglijskogo jazyka) [Media discourse: Cognitive models of an event interpretation (on the material of the English language)]. *Voprosy kognitivnoj lingvistiki*, no 3 (044) (2015), pp. 5–13.
2. Duskaeva L.R., Krasnova T.I. Intencional'nost' i modalizacija mediateksta v kontekste kul'tury (opyt obobshhenija) [Intentionality and modalization of a media text in the context of culture (generalization experience)]. *Politicheskaja lingvistika*, no 3 (2014), pp. 51–58.
3. Panarin I.N. *SMI, propaganda i informacionnye vojny* [Media, propaganda and information wars]. Moscow: Pokolenie, 2012. 260 p.
4. *Ponjatija chesti, dostoinstva i delovoj reputacii: Spornye teksty SMI i problemy ih analiza i ocenki juristami i lingvistami* [Concepts of honor, dignity and business reputation: Controversial media texts and problems of their analysis and evaluation by lawyers and linguists] [Ed. by A.K. Simonov, M.V. Gorbanevskij]. Moscow: Medeja, 2004. 328 p.
5. Jakoba I.A. Modusnaja orientirovannost' pri interpretacii sobytij-atraktorov medijnogo diskursa (na primere situacii krushenija samoleta MH17 Malaysia Airlines) [Modus orientation in the interpretation of

- events-attractors in media discourse (on the example of MH17 Malaysia Airlines crash)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologija*, no 3 (41) (2016), pp. 88–95.
6. Jakoba I.A., Timofeev S.S. K. Marks kak jeffektivnyj diskursolog XX veka: lingvo-kognitivnye mehanizmy «umnoj» nastrojki diskursa [K. Marx as an effective discourse analyst of XX century: Lingvo-cognitive mechanisms of “smart” discourse tuning]. *Vestnik BGTU im. V.G. Shuhova*, no 1 (2015), pp. 270–274.
 7. Belov V. Nekotorye leksicheskie processy v rossijskom politicheskom diskurse (na materiale rossijskih Internet-gazet) [Some lexical processes in Russian political discourse (on the material of Russian Internet newspapers)]. *Zeitschrift für Slavische Philologie*, no 72 (2) (2017), pp. 383–411.
 8. Chepurnaya A. Strategies and means of presenting a crisis event in modern media. *International Journal of Crisis Communication*, no 1 (1) (2017), pp. 9–15.
 9. Coombs W.T. Choosing the right words: The development of guidelines for the selection of the “appropriate” crisis-response strategies. *Management Communication Quarterly*, no 8 (4) (1995), pp. 447–476.
 10. Coombs W.T. Parameters for crisis communication. The handbook of crisis communication / Ed. by W.T. Coombs, S.J. Holladay. Malden, MA: Wiley-Blackwell, 2010, pp. 17–53.
 11. Iyengar S. Is anyone responsible? How television frames political issues. Chicago: University of Chicago Press, 1991, 195 p.
 12. Jong W., Dückers M.L.A., van der Velden P.G. Crisis leadership by mayors: A qualitative content analysis of newspapers and social media on the MH17 disaster. *Journal of Contingencies and Crisis Management*, no 24 (4) (2016), pp. 286–295.
 13. Labott E. Jet downing a ‘game-changer’ in world relations with Russia. <http://edition.cnn.com/2014/07/18/politics/russia-ukraine-world-relations/index.html> (accessed January 29, 2018).
 14. Latif R.A. Errors of judgement in reporting the MH17 tragedy. *Pertanika Journal of Social Sciences & Humanities*, no 23 (July) (2015), pp. 155–168.

15. Miks J. Hillary Clinton: Putin ‘bears responsibility’ in downing of MH17. <https://edition.cnn.com/2014/07/25/world/europe/hillary-clinton-vladimir-putin-mh17/index.html> (accessed January 29, 2018).
16. Oxford Dictionaries. <https://en.oxforddictionaries.com/definition/rebel> (accessed January 30, 2018).
17. Sanchez R. Things to know about Russia and sanctions. <http://edition.cnn.com/2014/07/24/world/europe/russia-sanctions-explainer/index.html> (accessed January 29, 2018).
18. Smith-Spark L. Who are Ukraine’s pro-Russia rebels? <https://edition.cnn.com/2014/07/22/world/europe/ukraine-rebels-explainer/index.html> (accessed January 30, 2018).
19. Valentini C., Romenti S. The press and Alitalia’s 2008 crisis: Issues, tones, and frames. *Public Relations Review*, no 37 (4) (2011), pp. 360–365.
20. Zhang J., Benoit W.L. Message strategies of Saudi Arabia’s image restoration campaign after 9/11. *Public Relations Review*, no 30 (2) (2004), pp. 161–167.

ДААННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Чепурная Алена Ивановна, старший преподаватель кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук
*Ставропольский государственный аграрный университет
пер. Зоотехнический, 12, г. Ставрополь, Ставропольский край, 355017, Российская Федерация
alena-chep@mail.ru*

DATA ABOUT THE AUTHOR

Chepurnaya Alena Ivanovna, Senior Lecturer, Department of Foreign Languages, Ph.D. in Philology
*Stavropol State Agrarian University
12, Zootekhnicheskyy Ln, Stavropol, Stavropol Region, 355017, Russian Federation
alena-chep@mail.ru
ORCID: 0000-0002-3329-0070
ResearcherID: C-5141-2013
Scopus Author ID: 56285833500*